

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました

1

画面のレイアウトや操作を一部変更し、さらに使いやすくなりました。（2025年3月23日リリース）

主な変更点

【ログイン後のTOP画面】（「自動AI翻訳」の標準画面）



シンプル画面の翻訳画面変更 → 2・3ページへ

* 自動AI翻訳の標準画面で、「シンプル画面」をクリックするとシンプル画面に遷移します。

シンプル画面、および生成AI翻訳の 翻訳履歴画面の変更 → 4ページへ

統一用語・対訳の適用画面の変更

（翻訳の際にどの用語・対訳を適用するか設定する画面）

→ 5ページへ

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（自動AI翻訳 シンプル画面①）

2

新) 自動AI翻訳 シンプル画面 ①原稿のアップロード

The screenshot shows the T-400 Simple Screen interface. At the top, there's a navigation bar with links: 自動AI翻訳, 生成AI翻訳, 統一用語・対訳登録, 翻訳履歴, 究極の辞書, and FAQ・お問い合わせ. Below this, there's a section for selecting the translation type (テキスト翻訳 or ファイル翻訳) and the service (T-400 or Lite). The T-400 option is selected. Below this, there's a section for selecting the source language (ソース言語) and the target language (ターゲット言語). The source language is set to 日本語 and the target language is set to 英語. There's also a dropdown for the specialized field (専門分野: 医療・化学・環境). Below this, there's a large area for uploading files, with a prompt to drag and drop files. Below the upload area, there's a list of supported file formats: .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .xml, .dita, .ditamap, .txt. At the bottom, there's a button labeled "統一用語・対訳の設定" (Unified Terminology/Contrast Setting) which is highlighted with a red box. Below this button, there's a note: "設定を行うと翻訳の精度が向上します。" (Setting this will improve the accuracy of the translation.)

通常画面への切り替え

アカウント情報

- 社名、企業ID、ログインIDの確認。
- パスワード、ユーザー名、メールアドレスの修正。
- 契約期間と企業ID内の残ワードの確認。（従量制のご契約のみ）

翻訳前の設定

- どの順番でも設定が可能です。
- 最後の設定が、次の翻訳の際でも残ります。
- 言語選択や分野選択のレイアウトも変更し、選択がしやすくなりました。

This screenshot shows the language and field selection interface. It has a search bar for languages (言語を検索) and a list of languages including 日本語, 英語, 中国語 (簡体), 中国語 (繁体), 韓国語, アイスランド語, アイルランド語, カリシヤ語, キルギス語, ギリシャ語, クメール語, クルド語, クレオール語 (ハイチ), クロアチア語, ソマリ語, タイ語, タガログ語 (フィリピン), タジク語, ベンガル語 (バングラデシュ), ベルシャ語, and ボスニア語. Below the language list, there's a search bar for fields (分野を検索) and a list of fields including 医療・化学・環境, IT・機械・電気電子, ビジネス専門, 人文・社会, 一般・趣味・娯楽, and others. There's also a section for selecting the field (分野を選択) with a dropdown menu and a button to select the field (分野を選択).

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（自動AI翻訳 シンプル画面②）

3

新) 自動AI翻訳 シンプル画面 ② 翻訳の実行

The screenshot displays the '自動AI翻訳 シンプル画面' (Automatic AI Translation Simple Screen) interface. At the top, there are tabs for 'テキスト翻訳' (Text Translation) and 'ファイル翻訳' (File Translation), with 'ファイル翻訳' selected. Below the tabs, there are radio buttons for 'T-400' (selected) and 'Lite'. A note specifies character limits: '英・中: 100,000単語・文字、日: 200,000文字まで。ファイル容量: 100MBまで'.

The main section is divided into 'ソース言語' (Source Language) and 'ターゲット言語' (Target Language). Under 'ソース言語', '日本語' is selected, and '専門分野: 医薬' (Specialty: Medicine) is chosen. Under 'ターゲット言語', '英語' (English) is selected. A dashed box contains a 'ドラッグ&ドロップ' (Drag & Drop) area with an upward arrow and a button 'または、ファイルを選択' (or, select a file). Below this, it lists supported file formats: '.docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .xml, .dita, .ditamap, .txt'. A button '統一用語・対訳の設定' (Set unified terminology and translation) is present, with a note '設定を行うと翻訳の精度が向上します。' (Setting this will improve translation accuracy).

At the bottom, there is a section titled '翻訳済み、または、処理中のファイル' (Translated, or, processing file). It shows a list of files, including one named '...pptx'. A red box highlights the '# ワード数未確認' (Word count not confirmed) status. Another red box highlights the '# ワード数を確認' (Check word count) button, which is linked to the '翻訳' (Translate) button.

原稿のアップロード（ファイル翻訳）

- 翻訳実行前に、ファイルを追加したい場合、ドラッグ&ドロップで追加することができるようになりました。
- 原稿のアップロードが終わると、ファイル名と翻訳設定が、画面下に表示されます。

アップロード内容の確認（ファイル翻訳）

- 原文の読み取りが終わると、**翻訳** ボタンが表示され、クリックすると翻訳がはじまります。
- 原文のワード数を確認したい場合は、**翻訳前に「ワード数を確認」を押してください。** ファイル名の下に、ワード数が表示されます。

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました (シンプル画面と生成AI翻訳の翻訳履歴)

4

新) シンプル画面、および、生成AI翻訳の翻訳履歴画面

The screenshot shows the 'Translation History' page with a navigation bar at the top containing '自動AI翻訳', '生成AI翻訳', '統一用語・対訳登録', '翻訳履歴' (highlighted with a red box), '究極の辞書', and 'FAQ・お問い合わせ'. The main content area lists three translation entries. Each entry has a file icon, a language pair (e.g., '日本語 → 英語'), word count, category, and date. Annotations include:

- 翻訳結果のダウンロード**: Points to the download options for each entry.
- ① 訳文 (原文と同じファイル形式)**: Points to the 'File' download option.
- ② 訳文 (テキストファイル)**: Points to the 'Text' download option.
- ③ 対訳ファイル**: Points to the 'Bilingual' download option.
- 訳文編集画面へ移動**: Points to the edit icon on the first entry.
- 翻訳履歴画面から削除**: Points to the delete icon on the first entry.
- まとめてダウンロード**: Points to the 'まとめてダウンロード' button at the bottom of the download options.
- まとめてダウンロード**: A detailed box explaining that to download all results at once, users should check the box and click 'まとめてダウンロード'.

File	Language	Word Count	Category	Date	Download Options
.xlsx	日本語 → 英語	742 ワード	医薬・化学・環境	2025.03.	① ② ③
.pptx	日本語 → 英語	314 ワード	医薬・化学・環境	2025.03.	① ② ③
	日本語 → 英語	2 ワード	一般・趣味・娯楽	2025.03.	① ② ③

◆ 一部画面のレイアウトと操作を変更しました（統一用語・対訳の適用）

5

新) 「統一用語集・対訳カテゴリの適用」画面

(翻訳時、どの用語・対訳を適用するか設定する画面)

【ログイン後のTop画面】

以下の統一用語集・対訳カテゴリが自動翻訳に使用されます。

【英語⇄日本語】
統一用語集:設定なし
対訳カテゴリ:設定なし

【中国語⇄日本語】
統一用語集:設定なし
対訳カテゴリ:設定なし

【その他の組合せ】
統一用語集:設定なし

追加・変更する

【シンプル画面】

ソース言語
日本語 その他 専門分野: 医療 専門分野: 医療・化学・環境

ドラッグ&ドロップ ↑

アップロード可能なファイル形式: .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .xml, .dita

統一用語・対訳の設定

設定を行うと翻訳の精度が向上します。

① ファイル翻訳の注意事項

【通常画面】

統一用語集・対訳カテゴリの設定

【英語⇄日本語】
統一用語集:設定なし
対訳カテゴリ:設定なし

【中国語⇄日本語】
統一用語集:設定なし
対訳カテゴリ:設定なし

【その他の組合せ】
統一用語集:設定なし

設定を変更する

【生成AI翻訳 画面】

【英語⇄日本語】
統一用語集:設定なし
対訳カテゴリ:設定なし

統一用語・対訳の設定変更

統一用語・対訳の設定

統一用語集

グループ統一用語集の適用は5件まで

適用 種別と名前

☐ 個人
個人統一用語集

☐ グループ
グループ統一用語集 1

☐ グループ
生成AI翻訳のエラーケース

☐ 全社
全社統一用語集

統一用語を強制的に適用する

☐ このチェックボックスをONにすると、「統一用語による誤訳を防止する機能」が無効となり、登録した統一用語が訳文に強制的に適用されます。訳文が大きく崩れる原因にもなるため、よく検討のうえ適用してください。

前画面へ戻る

設定

対訳カテゴリ

グループ対訳カテゴリの適用は5件まで

適用 種別と名前

グループ

☐ 分野A

☐ 分野B

☐ 分野C

☐ 生成AI翻訳のエラーケース

全社

☐

究極の辞書【公的文献】

究極の辞書の適用は5件まで

+ 追加

英語⇄日本語

適用する翻訳言語の選択

適用の優先度の数字入力が、手入力から**ドロップダウンからの選択**になりました。